

## REPARATIO SCRIPTURAE

---

La legislación franca relativa a la reparación de las cartas o documentos perdidos, era, según Giry<sup>1</sup>, completamente clara, y derivaba de la romana: de una constitución de Gordiano<sup>2</sup>, y quizá también de otra posterior de Honorio y Teodosio.

El que deseaba obtener la reparación de una escritura, dirigía a la curia del señor feudal una demanda (*plancturia*) con la relación de los testigos que habían visto o leído la carta original. Y si de la información resultaba la confirmación del hecho que alegaba el demandante, el señor feudal extendía un documento (*chartula quae uocatur appennis*) que hacía las veces del título perdido. Para no perjudicar a un tercero, se fijaba un ejemplar de la misma en la curia (en el mercado entre los romanos).

Cuando aumentó el poder real coexistió este sistema empleado en la curia feudal con la confirmación de los títulos perdidos mediante un diploma real. (*Praeceptum de chartis perditis o combustis*.) El procedimiento era esencialmente el mismo, y la diferencia estaba solo en la oficina que intervenía en la reparación de las cartas perdidas, que era la Cancillería Real.

Más tarde se suprimió el proceso verbal mediante el cual se probaba la pérdida de un documento, y la sola demanda, presentada regularmente por mediación de un alto personaje, bastaba para obtener la concesión real. Como con este procedimiento no

---

<sup>1</sup> A. GIRY, *Manuel de Diplomatique*. Paris, 1925, I, 12 y siguientes, o HARRI BRESLAU, *Handbuch der Urkundenlehre für Deutschland und Italien*. Leipzig, 1912, I, 96.

<sup>2</sup> *Cod. Justin.*, "De fide instrumentorum", I, 5.

se prejuzgaba sobre la verdad o falsedad de la demanda, cuyo contenido era confirmado de una manera real y eficaz solamente cuando el solicitante poseía justa y legalmente los bienes cuyo título de propiedad era objeto de la reparación, no era necesaria la fijación pública de la reparación concedida.

\* \* \*

La legislación visigoda seguía la costumbre de los romanos <sup>3</sup> consignada principalmente en el Código de Justiniano hasta que Ervigio la incorporó a la *Lex Visigothorum*.

Según ésta <sup>4</sup>, podían ocurrir dos casos en la reparación de una escritura: 1.º, que los testigos que la suscribieron sobrevivieran a la pérdida del documento, en cuyo caso bastaba que estos testigos se presentasen al Juez para que reparase todo el contexto de la escritura perdida, y 2.º, que fueran ya difuntos los testigos que suscribieron la carta cuya reparación se pedía, en cuyo caso, si se hallaban testigos legítimos que dijese y jurasen que ellos vieron la referida escritura y que conocían perfectamente su contenido, asegurada esta confesión de los testigos mediante pública investigación del juez, podía igualmente ser reparado el documento.

\* \* \*

Zeumer pone como ejemplos los documentos que publica Marca <sup>5</sup> en los apéndices 39-41, todos del año 879, sacados

<sup>3</sup> ZEUMER, *Leges Visigothorum*, 305, nota 1 (Monum. Germ. Historica sec. Leges.)

<sup>4</sup> “*Et v, quod si... reperiatur... negligentia, casu atque incuria suam quisque perdidit scripturam uel sibi dixerit fuisse ablatam: si testis qui in eadem scriptura suscripsit, adhuc supprestitis existit, per ipsum poterit coram iudice omnis ordo scripture perditae reparari. Quod si testem ipsum, qui in eadem scriptura suscriptor accessit, mortuum esse contigerit, tunc si legitimi et cognitores repperiti fuerint alii testes, qui eandem scripturam se diant vidisse et omnem textum vel firmitatem eiusdem scripture plenissime nosse similiter publica iudicum investigatione per eorum testimonium ille, qui scripturam perdidit, poterit suam reparare et percipere veritatem.*” ZEUMER, Id., pág. 305.

<sup>5</sup> MARCA, P. DE, *Marca hispanica sive iures hispanicus... ab anno 817 ad anno 1258; accedunt varia chronica et appendix... ad huius historiae illustrationem, ex edit. Steph. Baluzio. París, 1688.*

del cartulario del monasterio de Cuxá. En cada uno de ellos se reparan diversas escrituras de diferentes años del reinado de Carlos el Calvo. En ellos se cita esta ley... "in lege gothorum... invenimiss in libro VII, tituli V, era II".

El mismo Marca, en el ap. CCIX, publica, tomándola del archivo de San Cucufate del Vallés, una reparación del precepto de Lotario, hecha el año 1032, precepto que Marca publica en el ap. CXXXVII.

Este precepto es a su vez una reparación, según el sistema francés, de los preceptos de Carlo Magno y Luis de Ultramar concedidos al mismo monasterio, preceptos que supone fueron quemados por los árabes: "per infestationem paganorum".

Campillo<sup>6</sup> publicó la reparación del testamento de Moción, que fué hecho prisionero por los moros al entrar en Barcelona el 6 de julio de 986, y libertado poco después, dispuso de sus bienes en Zaragoza. El padre Fita<sup>7</sup> lo publicó nuevamente, según una copia autorizada en el siglo XVIII, existente en el archivo de la mensa episcopal de Barcelona, anotando las variantes de Campillo.

Y por último, el mismo padre Fita<sup>8</sup> dió a la estampa otra reparación del año 987, octubre 17, sacada del *Lib. II antiquitatum* del archivo Capitular de Barcelona, fol. v.-17 v.<sup>9</sup>, hecha a petición de Dulcinea, esposa de Adan, por haber perecido en el sitio y destrucción de Barcelona por Almanzor.

\* \* \*

La que publicamos en el apéndice es mucho más reciente, y aunque no menciona el libro y título del Fuero Juzgo, hace alusión al mismo con las palabras: *legum scita sequentes*, y aún más: en el protocolo de la misma reproduce textualmente, aunque con ligeras variantes, la adición de Ervigio al Fuero Juzgo.

---

6 *Disquisitio methodi, etc.* (Barcelona, 1766), ap. VIII.

7 *Boletín de la Real Academia de la Historia*, XLIV (1904), pág. 424; *El templo del Pilar y S. Braulio de Zaragoza*.

8 *Boletín*, VII (1885), págs. 189-92: *Destrucción de Barcelona por Almanzor*.

9 *El Regesto* del mismo, en Joseph Mas, *Rubrica*.

Se hizo esta reparación el 29 de noviembre de 1202 en San Pedro de Breda, y de la misma, se hizo un traslado el 5 de diciembre de 1211 (apéndice I). El proceso seguido es clarísimo. Arnaldo, presbítero y Raimundo Segares vieron y oyeron la donación que hicieron Pedro de Olesa y su mujer Boneta a su hija Pereta y a su esposo Juan Ferrer de un honor que poseían en Olesa, con algunas condiciones y reservas que se detallan. Recuerdan que escribió la carta el presbítero Arnaldo, nombrado anteriormente, el 24 de noviembre de 1185, y en vista de estas declaraciones el juez Guillermo de Castellbell inquirió la verdad del caso, y los declarantes ratificaron lo dicho delante de un sacerdote, de Pedro de Corró, vicario del juez, y de otros testigos después de haber jurado sobre el libro de los Santos Evangelios, en el altar de San Pedro, situado en el término del Castillo de *Vultraria*, en la villa de San Pedro de Breda.

\* \* \*

En vista de la anterior reparación, el juez, en presencia de las dos partes que litigaban sobre el referido honor de Olesa, escribió dos sentencias con el mismo contexto, y confirmadas con las suscripciones de los litigantes se entregaron a cada una de las partes.

Ramón Quer, ministro de la justicia por Santa María de Monserrat, junto con Guillermo de Castellbell, como jueces, definen el pleito promovido por la posesión del referido honor y su sentencia se ajusta al contenido de la carta perdida, legalmente reparada *sicut lex gothorum precipit* (apéndice II).

Aparte del interés que para atestiguar la perduración del derecho visigodo en Cataluña tiene, sin duda esta *reparatio scripturae*, hecha según el *Fuero Juzgo*, a nuestro parecer, tiene también importancia en otro orden de cosas, porque en Cataluña, reconquistada al principio con el auxilio de los reyes francos, entró antes que en los demás reinos peninsulares la escritura francesa, que algunos confunden con la cultura galicana, que pretenden fuese la única aceptada en la *marca Hispánica*, absorbiendo desde un principio a la visigoda.

Ahora bien; si respecto a la escritura visigoda hemos hecho ya

notar en otra parte<sup>10</sup> que no fué tan general la desaparición como se supone y creemos poder demostrar que persistió hasta el siglo XIII, influyendo en las abreviaturas, en estos documentos que publicamos aparece muy clara la persistencia de la cultura visigoda en Cataluña, ya que, a pesar de datar del siglo XIII, siguen un procedimiento establecido en la legislación visigoda, hecho más importante si se considera que en los siglos XI y XII hubo en Cataluña un verdadero renacimiento de los estudios jurídicos orientados hacia el Derecho romano, y del mismo siglo XI data la promulgación del derecho consuetudinario con el nombre de *Usatges*.

JOSÉ RÍUS SERRA.

## APÉNDICE I

REPARACIÓN DE UNA ESCRITURA HECHA EL 23 DE NOVIEMBRE DE 1185  
POR PEDRO DE OLESA Y SU ESPOSA A FAVOR DE SU HIJA DE UN HONOR  
QUE POSEÍAN EN LA PARROQUIA DE SANTA MARÍA DE OLESA.

1202 noviembre 29.

*Equitatis ordo docet et ratio exigit ut si quis per incuriam uel negligentiam<sup>1</sup> uel alio quolibet casu suam perdiderit scripturam uel a quolibet fuisse ablatam si testes qui in eadem scriptura subscribuntur adhuc superstes extiterint, per eos poterit coram iudice uel eiusdem Uicario omnis ordo scripture perditae reparari; quod si testem uel testes qui in eadem scriptura se subscripserunt mortuum uel mortuos esse contigerit, tunc si legitimi et cognitores reperti fuerint alii testes qui in eadem scriptura se<sup>2</sup> dicunt uidisse et audisse et omne textum uel firmitatem eiusdem scripture plenissime nosse similiter publica iudicum inuestigatione per eorum testimonium ille qui scripturam perdidit poterit suam reparare et percipere ueritatem.*

Quapropter in Dei nomine Nos uidelicet Arnaldus presbiter et Raimundus Segarres legum scita sequentes, ne nostra taciturnitate pereat quod perire non debet, iuramus pariter et testificamur per Deum uiuum et verum et per altare Sancti Petri quod situm est in comi-

<sup>10</sup> *Analecta Sacra Tarraconensia*, II (1926), págs. 553-92; *El Concilio de Nicea en la Provincia eclesiástica Tarraconense*.

<sup>1</sup> *Neglegenciam*. Siempre escribe *cia*, *cio*, etc., que transcribimos por *tia*, *tio*, etc.

<sup>2</sup> repetido.

tatu Barchinonensi, in termino castris de Ultraria, in uilla Sancti Petri Bredensis, quod uidimus et audiuimus illam scripturam donationis quam Petrus de Ollesa et uxor eius Boneta fecerunt Perete filie sue et uiro suo Johanni Ferrarii quam propriis manibus firmauerunt. In qua scriptura continebatur quod si alia filia sua et ipsius Bonete uxoris eius Ermessend[is] nomine obierit sine infante legitimo sicuti et fecit, totus ille honor suus quem habebant in parrochia sancte Marie de Ollesa, infra terminum castris de Cama remaneret iam dicte Perete filie sue et uiro suo Johanni Ferrarii quem duceret. Exceptis illis duabus petiis alodii que erant ad ipsum planum nominatum et uno loco oliuariarum apud pinellum uersus mansum qui dicitur Lumbreris, quem tunc retinuit Petrus de Ollesa predictus ut daret filio suo pinello. Scripsit autem cartam illam predicte donationis. Arnaldus presbiter prenominatus et fuit facta VIII. Kl. Decembris anno Dominice incarnationis .M. CLXXXV. Diximus autem hec ad maiorem euidenciam et propter diligentem inquisitionem quam fecit Guillelmus de Castrobela iudex in causa predicta inquirenda constitutus, qui diligenter et studiose ueritatem huius rei a nobis inquisiuit. Hoc totum ut superius scriptum est scimus esse uerum et ita testificamur et iuramus per Deum et hec sancta non respicientes ad lucrum uel aliquod commodum<sup>3</sup>, neque ad ancorem seu timorem alicuius sed<sup>4</sup> solum modo amore ueritatis, et intuitu pietatis, id quod superius diximus uerum esse iuramus coram sacerdote et Petro de Corrone uicario iudicis et aliis testibus presentibus. Facta hec scriptura reparationis in loco predicto ipsius uille Sancti Petri Bredensis et in presentia Raimundi de Ultraria et Raimundi de Cazma et Bernardi de Collebetono et Guillelmi de Ultraria et Arnaldi de Serriano militum et Arberti Ferrarii III<sup>o</sup> Kal. Decembris anno Domini. M.<sup>o</sup> CC.<sup>o</sup> II.<sup>o</sup>

Arnaldus presbiter Sig † num Raimundi Segarres. Nos huius rei testes et iuratores. Sig † num Guillelmi de Castrobela. Sig † num Raimundi de Ultraria. Sig † num Raimundi de Cazma. Sig † num Bernardi de Collebeton. Sig † num Guillelmi de Ultraria. Sig † num Arnaldi de Serriano. Sig † num Arberti Ferrarii. Sig † num Raimundi de Cher comendatoris Montisserratis.

Sig † num Petri de Corrone prenominati qui hoc scripsit et subscriptos testes iurare uidit et alios qui huic iuramento interfuerunt in sua presentia subscribere et firmare fecit, literis rasis et emmendatis<sup>5</sup> in linea .VII.<sup>a</sup> et suprapositis in VIII<sup>a</sup> ubi dicitur inquirenda.

(Archivo de la Corona de Aragón. Fondo de Montserrat, pergaminno 93 a. Copia de 1211.)

3 Comodum.

4 set.

5 emendatis.

## APÉNDICE II

SENTENCIA QUE DA EL JUEZ ADJUDICANDO EL REFERIDO HONOR DE SANTA MARÍA DE OLESA A PERETA HIJA DE PEDRO DE OLESA, EN VIRTUD DE LA ANTERIOR REPARACIÓN.

1203. Enero 2.

Si de facultatibus uel rebus maximis aut etiam dignis negotium agitetur Iudex presentibus utrisque partibus duo iudicia de re discussa conscribat, que simili textu, et subscriptione<sup>6</sup> roborata litigantium partes accipiant. Qua propter in Dei nomine ego. R. de Cher minister sancte Marie Montisserrati, cognitor cause que uertebatur inter Guillelmum de Pinel et Iohannem Ferrarium eiusque coniugem Peretam, super honore quem Petrus de Ollesa et coniux ipsius Boneta, dederunt Perete filie sue et uiro ipsius Iohanni Ferrer in die nuptiarum in carta quam inde illis fecerunt, que carta fuit amissa. Ita quod inueniri non posset quam tamen cartam: Iohannes supradictus Ferrarius reparauit cum legitimis testibus sicut lex gothorum<sup>7</sup> precipit. Hinc inde ego R. de Cher mecum sedente Guillelmo<sup>8</sup> de Castelbel cause huius cognitore. Auditis rationibus et querimoniis utriusque partis et uisis cartis utriusque partis et auditis et lectis testimoniis que Iohannis Ferrer dedit et omnibus his fideliter perspectis et executis prout melius bona fide potuimus. Dicimus iure et adsignamus Perete et uiro suo Iohanni Ferrer totum illum honorem quem Petrus de Ollesa et coniux ipsius Boneta dederunt predictae filie sue Perete, cuiusque uiro iam dicto Iohanni Ferrer, in die nuptiarum, sicut resonat in carta ipsa sua que fuit reparata saluo tamen sponsalicio supradictae Bonete quod tenebit tantum in uita sua. Post mortem uero ipsius reuertatur libere prenominate filie sue Perete et uiro suo Iohanni Ferrer et salua legitima Guillelmi Pinelli secundum legem gothorum<sup>9</sup> si nondum habet in illo retentu quem Petrus de Ollesa fecit in illa carta quam fecit Iohanni Ferrer, Predictus honor est in parrochia sancte Marie de Ollesa in termino katri de Camba ad locum qui dicitur Pinel et in aliis locis in predicto termino de Camba. Actum est hoc .IIII. nonas Ianuarii. anno Domini M.º CC.º II.º<sup>10</sup> Sig † num R. de Cher ministri Sancte Marie Montisserrati in cuius potestate fuit hoc

6 Como en el ap. anterior escribiremos siempre *tio*, etc., aunque el copista lo haya hecho con *cio*, etc.

7 gotorum.

8 Gielmo.

9 Gotorum.

10 Rigiendo en Cataluña el estilo florentino, que empezaba el año el 25 de marzo, en enero de 1202 correspondía ya al 1203, y así lo hemos reducido.

exactum. Sig † num Guillelmi de Castelbel huius<sup>11</sup> cause iudicis. Sig † num Bernardi de qalbetó baiulus.<sup>12</sup> Sig † num Guillelmi Oliuarii. Sig † num Petri Manirosa.

GUIRGMUS<sup>13</sup> subdiaconus qui hoc scripsit precepto Raimundi<sup>14</sup> de Cher cum literis rasis in prima linea et dampnatis in VI die et anno quod supra.

(Archivo de la Corona de Aragón. Fondo de Montserrat, pergaminos n. 93 b, copia de 1211.)

---

11 *ius.*

12 qalbetó.

13 Gielmus.

14 Raimundo.